

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1970-1971.

6 MAI 1971.

PROJET DE LOI

sur l'emploi des langues à l'Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique et à la « Koninklijke Academie van Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België ».

PROJET AMENDE
PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS.

Article 1^{er}.

L'Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique et la « Koninklijke Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België » sont des académies respectivement francophone et néerlandophone et emploient respectivement le français et le néerlandais comme langue véhiculaire.

Tous les citoyens belges peuvent faire partie de ces Académies.

Art. 2.

Les statuts organiques de chaque Académie ne peuvent être changés qu'en assemblée générale et du consentement de l'Académie donné par trois quarts des membres présents. Tout changement est soumis à l'approbation du Roi.

R.A 8105.

Voir :

Documents du Sénat :

32 (session de 1969-1970) : Proposition de loi.
587 (session de 1969-1970) : Rapport.

Annales du Sénat :

30 juin 1970.

Documents de la Chambre des Représentants :

739 (session de 1969-1970) :

- N° 1 : Projet transmis par le Sénat.
- N° 2 : Rapport.
- N° 3 : Amendement.
- N° 4 : Rapport complémentaire.

Annales de la Chambre des Représentants :

4 novembre 1970 et 6 mai 1971.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1970-1971.

6 MEI 1971.

ONTWERP VAN WET

op het taalgebruik van de « Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique » en de Koninklijke Academie van Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België.

ONTWERP GEAMENDEERD DOOR DE
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

Artikel 1.

De « Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique » en de Koninklijke Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België zijn respectievelijk Franstalige en Nederlandstalige academiën en gebruiken respectievelijk het Frans en het Nederlands als voertaal.

Alle Belgische staatsburgers kunnen deel uitmaken van deze Academiën.

Art. 2.

Het organiek statuut van elke Academie kan slechts worden gewijzigd door de algemene vergadering en met de toestemming van drie vierde van de aanwezige leden van de Academie. Elke wijziging wordt ter goedkeuring aan de Koning voorgelegd.

R.A 8105.

Zie :

Stukken van de Senaat :

32 (zitting 1969-1970) : Voorstel van wet.
587 (zitting 1969-1970) : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

30 juni 1970.

Gedrukte Stukken van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

739 (zitting 1969-1970) :

- N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- N° 2 : Verslag.
- N° 3 : Amendement.
- N° 4 : Aanvullend verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

4 november 1970 en 6 mei 1971.

Art. 3.

Le crédit destiné à l'Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique est inscrit au budget du Ministre qui a dans ses attributions le secteur français de l'Education nationale; le crédit destiné à la « Koninklijke Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België », au budget du Ministre qui a le secteur néerlandais dans ses attributions.

Art. 4.

Les deux Académies peuvent créer conjointement des services communs. La direction de ces services est confiée à une commission administrative au sein de laquelle siègent, en nombre égal, des membres de chacune des Académies.

Les crédits destinés aux services communs sont inscrits pour moitié au budget de chacune des Académies.

Art. 5.

La présente loi entre en vigueur à la date de sa publication au *Moniteur belge*. Les Ministres qui ont l'Education nationale dans leurs attributions sont chargés de son exécution.

Bruxelles, le 6 mai 1971.

Le Président de la Chambre des Représentants,

A. VAN ACKER.

Les Secrétaires,

G. JUSTE.

E. CHARPENTIER.

Art. 3.

Het krediet van de « Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique » wordt ingeschreven op de begroting van de Minister die de Franse sector van Nationale Opvoeding onder zijn bevoegdheid heeft; het krediet van de Koninklijke Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België op de begroting van de Minister die de Nederlandse sector onder zijn bevoegdheid heeft.

Art. 4.

Beide Academiën samen kunnen gemeenschappelijke diensten oprichten. Het bestuur van deze diensten wordt toevertrouwd aan een administratieve Commissie waarin een gelijk aantal leden van iedere Academie zitting hebben.

De kredieten bestemd voor de gemeenschappelijke diensten worden voor de helft ingeschreven op de begroting van iedere Academie.

Art. 5.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt. De Ministers die de Nationale Opvoeding onder hun bevoegdheid hebben, zijn belast met de uitvoering ervan.

Brussel, 6 mei 1971.

De Voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers,

A. VAN ACKER.

De Secretarissen,

G. JUSTE.

E. CHARPENTIER.